

# Jhn

## Chapter 9

Modern Hebrew Interlinear  
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ παράγων, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.  
-וְ- בְּ-עָבְרוֹ רָאָה אָדָם עוֹר מְ- לָדָה  
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5185](#) [G1537](#) [G1079](#)

הולדו: מיום עור והוא איש וירא בעברו ויהי

2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἤμαρτεν,  
-וְ- שְׁאַלוּ אֹתוֹ הֲ- תַלְמִידִים שְׁלוֹ לְאֹמַר רַבִּי מִי חָטָא  
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5101](#) [G0264](#)  
οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ?  
זֶה אוֹ הֲ- הוֹרִיו שְׁלוֹ -שְׁ עוֹר נוֹלַד  
[G3778](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2443](#) [G5185](#) [G1080](#)

עור: נולד כי ילדיו אם הזה חטא אשר הוא מי רבי לאמר תלמידיו אתו וישאלו

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὕτε οὗτος ἤμαρτεν, οὕτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ; ἀλλ' ἵνα  
עָנָה יֵשׁוּעַ לֹא זֶה חָטָא הֲ- הוֹרִיו שְׁלוֹ אֲלָא -שְׁ  
[G0611](#) [G2424](#) [G3777](#) [G3778](#) [G0264](#) [G3777](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#)  
φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ.  
יִתְגַלֵּי הֲ- מַעֲשֵׂי הֲ- אֱלֹהִים בְּ- בּוֹ  
[G5319](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#)

אל: מעללי בו יגלו למען אך יולדיו ולא חטא זה לא ישוע ויען

4 ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρα ἐστίν;  
עָלֵינוּ צָרִיךְ לְ-עֲשׂוֹת לְ-עֲשֵׂי מַעֲשֵׂי הֲ- שׁוֹלְחַ אוֹתִי עַד יוֹם הוּא  
[G1473](#) [G1163](#) [G2038](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2250](#) [G1510](#)  
ἔρχεται νῦν, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.  
בָּא לְ-הִלָּה בְּ-אִשְׁרֵי כָּ-אִישׁ יָכוֹל לְ-עַבֵּד  
[G2064](#) [G3571](#) [G3753](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2038](#)

לפעל: איש יוכל לא בו אשר הלילה יבוא יום בעוד שלחי מעשי לעשות עלי

5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾤ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.  
כְּ-אִשְׁרֵי בְּ- הֲ- עוֹלָם אֲנִי אֹר אֲנִי הֲ- עוֹלָם  
[G3752](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G5457](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#)

אני: העולם אור בעולם בהיותי

6 ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν χαμαί, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος, καὶ  
אָלָה אָמַר יָרַק אַרְצָה -וְ- עָשָׂה טִיט מִן-הֲ- הֲ- רַק הֲ-  
[G3778](#) [G3004](#) [G4429](#) [G5476](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4081](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4427](#) [G2532](#)  
ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς.  
מָרַח מְרַח שְׁלוֹ הֲ- אֶת-הֲ- טִיט עַל הֲ- עֵינָיִם  
[G2025](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#)

העור: עיני על השיט את וימרח הרק מן שיט ויעש הארץ על וירק זאת כדברו ויהי

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε, νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, ὃ  
 -וְ אָמַר לוֹ לְךָ רַחֵץ אֶל -הַ בְּרִכָּה שֶׁל שְׁלֵחַ אֶשֶׁר  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G3588](#) [G4611](#) [G3739](#)

ἐρμηνεύεται, Ἀπεσταλμένος. ἀπήλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἤλθεν βλέπων.  
 מְתַרְגְּמִים שְׁלֵחַתְּךָ הִלָּךְ אָז -וְ רַחֵץ -וְ בָּ רֹאֶה  
[G2059](#) [G0649](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0991](#)

ראות:ועיניו יבא וירחץ וילך שלוח פרושו השלח בברכת ורחץ לך אליו ויאמר

8 Οἱ οὖν γείτονες, καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι  
 -הַ אָז שְׂכֵנִים וְ-וְ-הַ רֹאִים אֹתוֹ -הַ לְ-פָנִים כִּי  
[G3588](#) [G3767](#) [G1069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#) [G3754](#)

προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν?  
 קְבָצָן הָיָה אָמְרוּ לֹא-הֵא דָּהּ הוּא -הַ יוֹשֵׁב -וְ מְקַבֵּץ  
[G4319](#) [G1510](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4319](#)

ומשאל:הישב הוא זה הלא הוא עוד כי לפנים אתו ראו ואשר שכניו ויאמרו

9 ἄλλοι ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν, ἄλλοι, ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὁμοιος αὐτῷ  
 אַחֵרִים אָמְרוּ כִּי זֶה הוּא אַחֵרִים אָמְרוּ לֹא אֲלֵא דוֹמָה לוֹ  
[G0243](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0243](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G3664](#) [G0846](#)

ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι, Ἐγὼ εἰμι  
 הוּא הוּא אָמַר כִּי אֲנִי הוּא  
[G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

הוא:אני אמר והוא לו דומה אך אמרו ואלה זה הוא כי אמרו אלה

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί?  
 אָמְרוּ אָז לוֹ אֵיךְ אָז נִפְקְחוּ שְׁלֵךְ -הַ עֵינַיִם  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#)

עיניך:נפקחו אפו במה אליו ויאמרו

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν, καὶ  
 עָנָה הוּא -הַ אָדָם -הַ נִקְרָא יֵשׁוּעַ טִיט עָשָׂה וְ-וְ-הַ עֵינַיִם  
[G0611](#) [G1565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2424](#) [G4081](#) [G4160](#) [G2532](#)

ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμούς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὑπαγε εἰς τὸν  
 מָרַח שְׁלֵחַתְּךָ -וְ-וְ-הַ עֵינַיִם -וְ-וְ-הַ אָמַר לִי כִי לְךָ אֶל -הַ  
[G2025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3754](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#)

Σιλωάμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.  
 שְׁלֵחַתְּךָ -וְ-וְ-רַחֵץ הִלָּכְתִּי אָז -וְ-וְ-רַחֵצְתִּי רֹאִיתִי  
[G4611](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0308](#)

ותארנה וארחץ ואלך השלח בברכת ורחץ לך אלי ויאמר עיני על ימרח טיט עשה ישוע שמו נקרא אשר איש ויאמר ויען עיני:

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.  
 -וְ אָמְרוּ לוֹ אֵיפֹה הוּא הוּא? אֹמֵר לֹא יוֹדֵעַ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#)

ידעתי:לא ויאמר אינו אליו ויאמרו

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν.  
 הַבִּיאוּ אֹתוֹ אֶל -הַ פְּרוּשִׁים תֹּן פּוֹטֵה עֵרֶר  
[G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G4218](#) [G5185](#)

הפרושים:אל לפנים עוד היה אשר האיש את ויביאו



19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς  
 -וְ שְׂאֵלֹו אֹתָם לְאֹמֵר זֶה הוּא הֲ- בֶן בְּנֵי שְׂלָכְכֶם אֲשֶׁר אֹתָם אֹתָם  
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4771](#)

λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη? πῶς οὖν βλέπει ἄρτι?  
 אֹמְרִים כִּי עִוְר נִוְלַד נִוְלַד אֵיךְ אָז רֹאֶה עַכְשָׁיו עַכְשָׁיו  
[G3004](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0991](#) [G0737](#)

עַתָּה: רָאָה הוּא וְאִיכָּה עוֹר נִוְלַד כִּי אֹמְרָתֶם אֲשֶׁר בְּנֶכֶם הוּא זֶה לְאֹמֵר אֹתָם וַיִּשְׂאֵלוּ

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν  
 עָנִי אָז -הֲ הוֹרִים שְׁלֹו -וְ אָמְרוּ יוֹדְעִים כִּי זֶה הוּא  
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.  
 -הֲ בֶן שְׂלָנִי -וְ כִי עִוְר נִוְלַד נִוְלַד  
[G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#)

עוֹר: נִוְלַד וְכִי בִנְנוּ הוּא זֶה כִּי יֹדְעֵנוּ וַיֹּאמְרוּ יוֹלְדָיו אֹתָם וַיַּעֲנוּ

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἶδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς  
 אֵיךְ אָבָל עַכְשָׁיו רֹאֶה לֹא יוֹדְעִים אִו מִי פָקַח שְׁלֹו אֶת-הֲ- אֶת-הֲ-  
[G4459](#) [G1161](#) [G3568](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὺς, ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν; αὐτὸν ἐρωτήσατε; ἡλικίαν ἔχει αὐτός; περὶ  
 עֵינַיִם אֲנַחְנֹו לֹא יוֹדְעִים אֹתוֹ שְׂאֵלוּ אֵלֵי גֵיל יֵשׁ-לוֹ הוּא עַל  
[G3788](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#) [G4012](#)

ἐαυτοῦ, λαλήσει.  
 עַצְמוֹ יְדַבֵּר יְדַבֵּר  
[G1438](#) [G2980](#)

לוֹ: הִיָּה מִה יִגִּיד וְהוּא פִּיהוּ אֶת שְׂאֵלוֹ הוּא דַעַת בֶּן הַלֵּא יֹדְעֵנוּ לֹא אֲנַחְנוּ עֵינֵינוּ אֶת פָּקַח מִי אוֹ עַתָּה רָאָה הוּא אֵיךְ אֲבָל

22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους; ἦδη γὰρ  
 אֵלֶּה אָמְרוּ -הֲ הוֹרִים שְׁלֹו כִי פָקְדוּ כִי מִן-הֲ- יְהוּדִים יְהוּדִים כִּי  
[G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2235](#) [G1063](#)

συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν,  
 הִפְקִימוּ -הֲ יְהוּדִים שְׁ- אִם מִיִּשְׁהוּ אֹתוֹ יוֹדֶה יוֹדֶה מְשִׁיחַ  
[G4934](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3670](#) [G5547](#)

ἀποσυνάγωγος γένηται.  
 מִגְדָּה יְהוּדִיָּה  
[G0656](#) [G1096](#)

הַמְשִׁיחַ: הוּא כִי יוֹדֶה אֲשֶׁר כָּל אֶת לְנִדוֹת נֹעֲצוּ כִּבְר הַיְהוּדִים כִּי הַיְהוּדִים אֶת מִירָאָתָם יוֹלְדָיו דִּבְרוּ כֹזָאֵת

23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι, Ἠλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐπερωτήσατε.  
 עַל-בֶּן זֹאת -הֲ הוֹרִים שְׁלֹו אָמְרוּ כִי אֵלֵי גֵיל יֵשׁ-לוֹ אֹתוֹ שְׂאֵלוּ  
[G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1905](#)

פִּיהוּ: אֶת שְׂאֵלוֹ הוּא דַעַת בֶּן יוֹלְדָיו אֹמְרוּ בֶּן עַל

24 Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλός, καὶ εἶπαν  
 קראוּ אָז לְ- אָדָם מִן שְׁנֵית אֲשֶׁר הָיָה עִוֵּר עִוֵּר -וְ אָמְרוּ  
 G5455 G3767 G3588 G0444 G1537 G1208 G3739 G1510 G5185 G2532 G3004

אֹתָו, Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ; ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος  
 לוֹ תֵן כְּבוֹד לְ- אֱלֹהִים אֲנַחְנוּ יוֹדְעִים כִּי זֶה הָ- אָדָם  
 G0846 G1325 G1391 G3588 G2316 G1473 G1492 G3754 G3778 G3588 G0444

ἀμαρτωλός ἐστιν.  
 חוטא הוא  
 G0268 G1510

הוא:חטא הזה האיש כי ידענו אנחנו לאלהים כבוד תן אליו ויאמרו עור היה אשר לאיש שנית ויקראו

25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἀμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα. ἔν οἶδα, ὅτι  
 עָנָה אָז הוּא אִם חוטא הוא לא יוֹדֵעַ אֲחֵד יוֹדֵעַ כִּי  
 G0611 G3767 G1565 G1487 G0268 G1510 G3756 G1492 G1520 G1492 G3754

τυφλός ὢν, ἄρτι βλέπω.  
 עִוֵּר הָיִיתִי עַכְשָׁיו רוֹאֶה  
 G5185 G1510 G0737 G0991

ראה:הנני ועתה הייתי עור כי ידעתי אחת ידע אינני הוא חטא האיש אם ויאמר ויען

26 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι? πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς?  
 אָמְרוּ אָז לוֹ מָה עָשָׂה לְךָ אֵיךְ פָּקַח שְׁלָךְ אֶת-הַ- עֵינַיִם  
 G3004 G3767 G0846 G5101 G4160 G4771 G4459 G0455 G4771 G3588 G3788

עניך:פקח איכה לך עשה מזה עור אליו ויאמרו

27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν θέλετε  
 עָנָה לָהֶם אָמְרָתִי לָכֶם כְּבָר הַ- לא שְׁמַעְתֶּם לְ-מָה שׁוֹב רוּצִים  
 G0611 G0846 G3004 G4771 G2235 G2532 G3756 G0191 G5101 G3825 G2309

ἀκούειν? μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι?  
 לְ-שְׁמַע הַ-אִם גַּם אַתֶּם רוּצִים שְׁלוֹ תַלְמִידִים לְ-הַיּוֹת  
 G0191 G3361 G2532 G4771 G2309 G0846 G3101 G1096

תלמידיו:להיות אתם גם התאבו שנית לשמע לכם ומה שמעתם הלא לכם אמרתי כבר אתם ויען

28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον, Σὺ μαθητὴς εἶ ἐκείνου; ἡμεῖς δὲ  
 -וְ חָרְפוּ אוֹתוֹ -וְ אָמְרוּ אַתָּה תַלְמִיד אַתָּה שְׁלוֹ אֲנַחְנוּ אָבָל  
 G2532 G3058 G0846 G2532 G3004 G4771 G3101 G1510 G1565 G1473 G1161

τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί.  
 שְׁל מוֹשֶׁה אֲנַחְנוּ תַלְמִידִים  
 G3588 G3475 G1510 G3101

משה:של תלמידיו ואנחנו תלמידו אתה ויאמרו אתו ויחרפו

29 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν  
 אֲנַחְנוּ יוֹדְעִים כִּי מוֹשֶׁה דִּבֶּר הַ- אֱלֹהִים זֶה אָבָל לא יוֹדְעִים  
 G1473 G1492 G3754 G3475 G2980 G3588 G2316 G3778 G1161 G3756 G1492

πόθεν ἐστίν.  
 מִ-אֵין הוא  
 G4159 G1510

הוא:מאין ידענו לא זה ואת האלהים דבר משה אל כי יודעים אנחנו

30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ τὸ θαυμαστόν  
 עָנָה G0611 -הָ G3588 אָדָם G0444 -וְ G2532 אָמַר G3004 לָהֶם G0846 -כִּי G1722 זֹאת G3778 הָרִי G1063 -הָ G3588 מְפֹלָא G2298

ἐστίν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου τοὺς  
 הוּא G1510 כִּי G3754 אַתֶּם G4771 לֹא G3756 יוֹדְעִים G1492 מִ-אֵין G4159 הוּא G1510 -וְ G2532 פָּקַח G0455 שְׁלִי G1473 אֶת-הָ G3588

ὀφθαλμούς.

עֵינַיִם  
 G3788

עֵינַי: את:פקח והוא הוא מאין ידעתם לא כי ופלא הפלא היא זאת אליהם ויאמר האיש ויען

31 οἶδαμεν ὅτι «ὁ Θεὸς» ἀμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει; ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβῆς  
 יוֹדְעִים G1492 כִּי G3754 -הָ G3588 אֱלֹהִים G2316 חוֹטְאִים G0268 לֹא G3756 שׁוֹמֵעַ G0191 אֲבָל G0235 אִם G1437 מִיִּשְׁהוּ G5100 יִרְא-אֱלֹהִים G2318

ἤ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ, τούτου ἀκούει.  
 יְהִי G1510 -וְ G2532 -אֶת-הָ G3588 רְצוֹן G2307 שְׁלֹו G0846 עוֹשֶׂה G4160 זֶה G3778 שׁוֹמֵעַ G0191

ישמע:אתו רצונו ועשה האלהים ירא את אם כי אל ישמע לא החטאים את כי ידענו והנה

32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη, ὅτι ἠνέωξέν τις ὀφθαλμούς τυφλοῦ  
 מִ-הָ G1537 -הָ G3588 עוֹלָם G0165 לֹא G3756 נִשְׁמָע G0191 כִּי G3754 פָּקַח G0455 מִיִּשְׁהוּ G5100 עֵינַי G3788 עוֹר G5185

γεγεννημένου.

נוֹלָד  
 G1080

מרחם:עור עיני איש פקח כי נשמע לא מעולם

33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.  
 אִם G1487 לֹא G3361 הָיָה G1510 זֶה G3778 מִ-אֶת G3844 אֱלֹהִים G2316 לֹא G3756 יָכַל G1410 לְ-עֲשׂוֹת G4160 מְאוּמָה G3762

מאומה:לעשות יכל היה לא אלהים מאת זה היה לולא

34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἀμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὄλος, καὶ  
 עָנוּ G0611 -וְ G2532 אָמְרוּ G3004 לוֹ G0846 -כִּי G1722 חַטָּאִים G0266 אַתָּה G4771 נוֹלָדְתָּ G1080 כָּלְךָ G3650 -וְ G2532

σὺ διδάσκεις ἡμᾶς? καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.  
 אַתָּה G4771 מְלַמֵּד G1321 אוֹתָנוּ G1473 -וְ G2532 גָּרְשׁוּ G1544 אוֹתוֹ G0846 הַחוּצָה G1854

החוצה:ויהדפהו תלמדנו ואתה כלך נולדת בחטאים הן אליו ויאמרו ויענו

35 Ἦκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὐρών αὐτὸν εἶπεν, Σὺ  
 שָׁמַע G0191 יִשׁוּעַ G2424 כִּי G3754 גָּרְשׁוּ G1544 אוֹתוֹ G0846 הַחוּצָה G1854 -וְ G2532 מְצָא G2147 אוֹתוֹ G0846 אָמַר G3004 אַתָּה G4771

πιστεύεις εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?  
 מֵאֲמִין G4100 -כִּי G3754 -הָ G3588 בֶּן G5207 -הָ G3588 אָדָם G0444

האדם:בבן התאמין אליו ויאמר ויפגשהו החוצה הדפהו כי ישוע וישמע

36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστίν, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς  
 עָנָה הוּא -וְ אָמַר -וְ מִי הוּא אֲדֹנָי -שׁ אֲאַמֵּין בּוֹ  
[G0611](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#)

αὐτόν?

בּוֹ  
[G0846](#)

בו:אאמין למען אדני זה הוא מי ויאמר ויען

37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ  
 אָמַר לוֹ -הַ יְשׁוּעַ גַּם רָאִיתָ אוֹתוֹ -וְ -הַ מְדַבֵּר אַתָּה שְׁלָךְ  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#)

ἐκεῖνός ἐστιν.  
 הוּא הוּא  
[G1565](#) [G1510](#)

הוא:זה הנה אליך והמדבר אתו ראית הן ישוע אליו ויאמר

38 ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, Κύριε; καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.  
 -הַ -וְ אָמַר מֵאַמֵּין אֲדֹנָי -וְ הַשְׁתַּחֲוָה לוֹ  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G4100](#) [G2962](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

לו:וישתחו אדני מאמין אני ויאמר

39 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον,  
 -וְ אָמַר -הַ יְשׁוּעַ -לְ מִשְׁפָּט אֲנִי אֶל -הַ עוֹלָם הַזֶּה-הַ בָּאתִי  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2917](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2064](#)

ἵνα οἱ μὴ βλέποντες, βλέπωσιν; καὶ οἱ βλέποντες, τυφλοὶ γένωνται.  
 -שׁ -הַ -לֹא רוֹאִים יִרְאוּ -וְ -הַ רוֹאִים עֵוְרִים יִהְיוּ  
[G2443](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0991](#) [G5185](#) [G1096](#)

בעורון:יכו והראים העורים יראו למען הזה לעולם באתי לדין אני ישוע ויאמר

40 ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα, οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες. καὶ εἶπον  
 שְׁמָעוּ מִן-הַ מְנַחֵם הַ פְּרוּשִׁים אֵלֶּה -הַ -אֶת-וֹ אֹתוֹ הָיוּ -וְ אָמְרוּ  
[G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν;  
 לוֹ מִן-הַ גַּם אֲנַחְנוּ עֵוְרִים אֲנַחְנוּ  
[G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5185](#) [G1510](#)

עורים:אנחנו הגם אליו ויאמרו דבריו שמעו הפרושים מן עמו היו ואשר

41 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἄν εἴχετε ἁμαρτίαν;  
 אָמַר לָהֶם -הַ יְשׁוּעַ אִם אַתְּמֵם הֵייתֶם לֹא הִיְתָה לָכֶם אִמְרָת  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2192](#) [G0266](#)

νῦν δὲ λέγετε ὅτι, Βλέπομεν, ἢ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.  
 עַכְשָׁיו אַבְלֹ אוֹמְרִים כִּי רוֹאִים -הַ אִמְרָת שְׁלָכֶם נִשְׁאַרְת  
[G3568](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G3306](#)

תעמד:חטאתכם אנחנו פקחים אמרתם כי ועתה חטא בכם היה לא הייתם עורים אם אליהם ויאמר